

Oryginalna instrukcja obsługi

# Bębna do tuszek



## 1. Deklaracja zgodności

### Deklaracja zgodności UE

Producent: Jasopels A / S  
Adres: Fabriksvej 19,

Tel. +45 76 94 35 00  
DK-7441 Bording

Maszyna: 20-6 Samowyladowujący się bęben do tuszek  
Model : 3240-206000 - 400 V i 3240-206220 - 220 V

Firma Jasopels A/S potwierdza, że niniejszy produkt zachowuje zgodność z poniższymi dyrektywami UE:

2006/42/EC

2006/95/EC

2006/108/EC

Ponadto, oświadczamy, że zostały zastosowane następujące normy zharmonizowane:

EN 60204-1

DS/EN 12100 : 2005

DS/EN 14121-1

DS/EN 14121-2

DS/EN 13857 : 2008

DS/EN 13850

Miejsce i data: Bording, 31 stycznia 2011

Nazwisko: Dyrektor Zarządzający Poul Bach



## 2. Spis treści

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1. Deklaracja zgodności.....            | 2                                |
| 2. Spis treści .....                    | 3                                |
| 3. Wstęp.....                           | 4                                |
| 4. Objasnienia symboli.....             | 5                                |
| 5. Wprowadzenie do maszyny.....         | 6                                |
| 6. Uruchomienie.....                    | 7                                |
| 7. Eksploatacja.....                    | 8                                |
| 8. Konserwacja .....                    | 13                               |
| 9. Dane techniczne .....                | 14                               |
| 10. Schemat elektryczny i powietrza ... | 15                               |
| 11. Lista części zapasowych             | Błąd! Nie zdefiniowano zakładki. |
| 12. Rozwiązywanie problemów .....       | 21                               |
| 13. Notatki użytkownika.....            | 23                               |

### 3. Wstęp

- Niniejsza instrukcja obsługi jest istotną częścią twojej nowej maszyny. Przeczytaj ją uważnie i traktuj jako podręcznik.
- Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa i właściwego użytkowania maszyny.
- Instrukcję należy przechowywać razem z maszyną. Ważne jest również by przekazać ją razem z maszyną w przypadku jej odsprzedaży lub wypożyczenia.
- Właściciel maszyny musi być pewny, że operator, personel obsługujący oraz inne osoby, które mają do niej dostęp, zostały poinstruowane w zakresie prawidłowej obsługi maszyny i jej użytkowania. Przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi w celu uzyskania dalszych informacji.

## 4. Objaśnienia symboli

Proszę przeczytać niniejszy podręcznik i postępować zgodnie z instrukcjami. W celu podkreślenia pewnych informacji, użyto następujących symboli:



- Uwaga!!

Trójkąt zawierający wykrzyknik jest symbolem ostrzegawczym, który ostrzega o ważnych wskazówkach lub informacjach dotyczące maszyny.



- Niebezpieczeństwo!!

Trójkąt zawierający piorun jest symbolem ostrzegawczym, który ostrzega przed "Wysokim Napięciem"



- Ostrzeżenie!!

Trójkąt zawierający ostrzeżenie o niebezpieczeństwie zaplądania i zgniecenia.

## 5. Wprowadzenie do maszyny

- Samowyladowujący się Bęben do Tuszek Jasopels został stworzony do wirowania norczych tuszek.
- Duża pojemność bębna umożliwia oczyszczanie nawet do 100 samców lub 140 samic, ale nie więcej niż 280 kg na raz.
- Metoda samowyladowywania użyta w nowym Bębnie do Tuszek znacznie poprawia warunki pracy operatora. Wcześniej, operator pracował w pyłe, ponieważ norki musiały być wyciągane z bębna ręcznie.
- Bęben jest wyposażony w automatyczny system kontroli, który sprawia, że maszyna jest bardzo prosta w obsłudze. Po umieszczeniu trocin i nerek w bębnie, operator ustawia czas wirowania na panelu sterowania i naciska przycisk "Start". Po zakończeniu wirowania bęben jest automatycznie opróżniany z nerek, po czym się zatrzymuje. Automatyczny system kontroli umożliwia również opróżnianie bębna małymi partiami.

### Uwaga!

- **Właściciel maszyny musi być pewny, że operator, personel obsługujący oraz inne osoby, które mają do niej dostęp, zostały poinstruowane w zakresie prawidłowej obsługi maszyny i jej użytkowania.**
- **Maszyna może być używana wyłącznie w celu w jakim została stworzona.**
- **W razie wystąpienia jakichkolwiek problemów z maszyną lub jej działaniem, maszyna musi zostać prawidłowo wyłączona przed rozwiązaniem problemu, o ile jego rozwiązanie jest możliwe przy użyciu przycisków sterowania.**
- **Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna dla operatora.**



## 6. Uruchomienie

- Przed uruchomieniem maszyny upewnij się, że jest wypoziomowana na płaskiej i stabilnej powierzchni bez przechyłów. Aby zminimalizować utratę trocin zaleca się ustawienie końcówki opróżniającej bębna 5 cm wyżej niż koniec tylny bębna.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Aby uniknąć ryzyka zaplątania, czołganie się pod maszyną w trakcie jej pracy jest zabronione.**



- Maszyna jest fabrycznie wyposażona w 5-pinową wtyczkę 16 A CEE na kablu zasilającym i powinna być podłączona do gniazdka 3P + N + PE. Filtr sprężonego powietrza/ separator wody jest zainstalowany w ramie bębna. Filtr jest podłączony do sprężonego powietrza za pomocą elektrycznej szybkozłączki.
- Upewnij się, kierunek obrotów bębna jest prawidłowy. Robi się to poprzez aktywowanie przycisku START. Pokrywa powinna poruszać się ku górze. Jeśli tak się nie dzieje – bęben należy natychmiast zatrzymać przez naciśnięcie WYŁĄCZNIKA AWARYJNEGO. 2 fazy muszą być przełączone na 5-pinową wtyczkę 16 A CEE. Test powinien być powtórzony.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Zawsze odłączaj od maszyny sprężone powietrze i zasilanie elektryczne przed jej konserwacją, czyszczeniem i innymi pracami wykonywanymi na maszynie.**



Teraz bęben do tuszek jest gotowy do użycia. Zaleca się ustawienie stołu z siatką lub ewentualnie podajnika taśmowego na końcu bębna, gdzie norki są wyładowywane. Szeroka gama produktów Jasopels obejmuje specjalnie zaprojektowany stół, jak również podajnik taśmowy, które są dobrze dopasowane do tego bębna.

**W celu zapobiegania możliwym uszkodzeniom mikrokontrolera jednostki sterującej i reszty układu elektrycznego w trakcie burz, zaleca się odłączenie podłączenia elektrycznego, gdy maszyna nie jest używana.**



## 7. Eksploatacja

- Upewnij się, że przycisk **WYŁACZNIKA AWARYJNEGO** jest wyłączony i wyłącznik linkowy **PRZEŁĄCZNIKA AWARYJNEGO** (rys. 19) jest w jego średnim położeniu i jest zresetowany.
- Ze względów bezpieczeństwa poręcz zabezpieczająca powinna być przesunięta w dół; w przeciwnym razie maszyna może się uruchomić.
- Obsługa odbywa się za pomocą menu na ekranie dotykowym.
- Istnieje możliwość zmiany wartości w różnych polach.



Rys. 1

- Aktywuj **"RESET"** (rys. 1) a na ekranie pojawi się **"Zamknij pokrywę"** (rys. 2).

Przytrzymaj przycisk "zamknij pokrywę" dopóki się nie zdezaktywuje



Rys. 2

- Aktywuj **"Zamknij pokrywę"** (rys. 2) i przytrzymaj przycisk dopóki nie pojawi się **"Przejdź do poz."** (rys. 3)





Rys. 3

- Naciśnij "Przejdź do poz." i bęben zostanie ustawiony w pozycji początkowej. Teraz jest gotowy do wypełnienia norkami. Rys. 2 pojawi się później.
- Gdy bęben zostanie wypełniony norkami, aktywuj przycisk "Zamknij pokrywę" i pojawi się rys. 4.



Rys. 4 Aktualny stan

- Naciśnij przycisk "START" aby zobaczyć pozostały czas wirowania i opróżniania. (zobacz rys. 9)



Rys. 5 Menu

Za pomocą panelu menu można zmieniać ustawienia językowe, czas cyklu i obsługiwać bęben ręcznie.



Rys. 6 Wybór języka

Tutaj możesz dokonać wyboru między językiem duńskim i angielskim.



Rys. 7 Ustawienia czasu

Ustawienia czasu opróżniania, szybkiego opróżniania, czasu zamykania pokrywy.



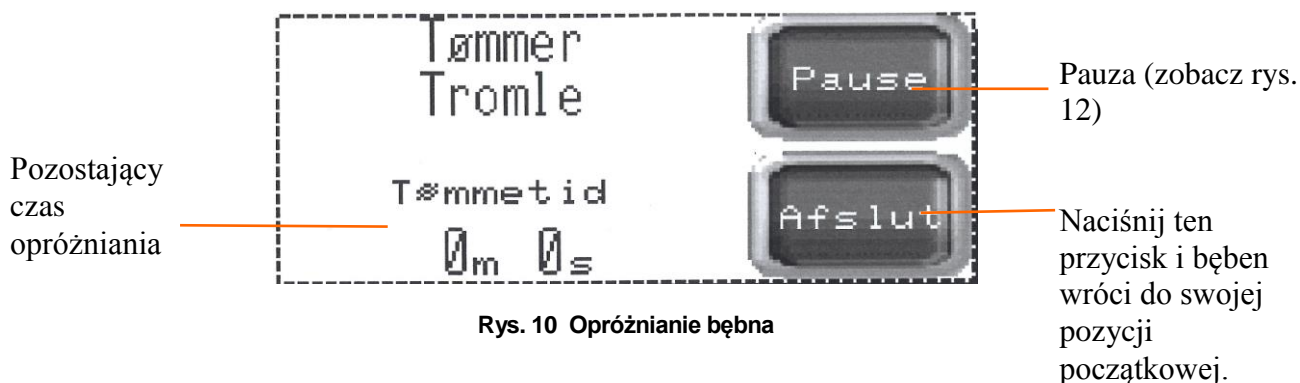
Fig. 8 Manual operation

Tutaj można włączyć ręcznie sieć, pokrywę i bęben. Gdy naciśniesz "Tøm savsmuld" ("Usuń trociny"), bęben będzie obracał przez 30 sekund z otwartą pokrywą.



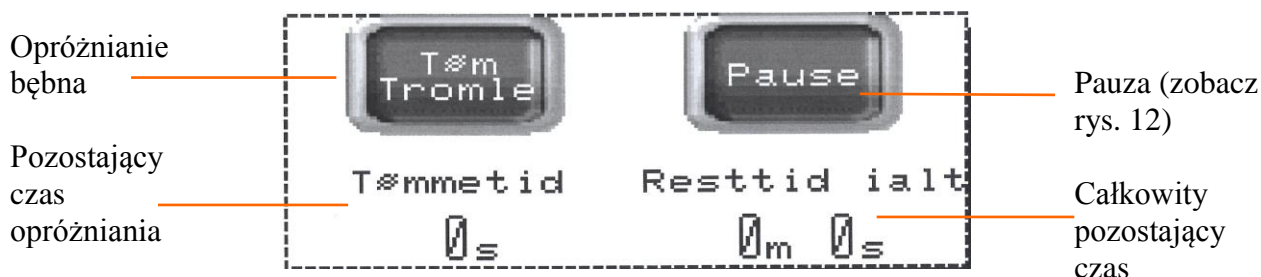
Rys. 9 Stan pracy

Ten zrzut z ekranu pokazuje zarówno całkowity czas jak i czas wirowania. Gdy naciśniesz przycisk **"Tøm Tromle"** ("Opróżnij bęben") jak pokazuje to rys. 10, bęben zostanie opróżniony. Gdy naciśniesz przycisk **"Kort Tøm"** ("Szybkie opróżnianie"), rys. 11, pokrywa otworzy się we wcześniej ustawionym czasie.



Rys. 10 Opróżnianie bębna

Bęben zostaje opróżniony i pokazany jest pozostający czas. Istnieje możliwość zrobienia **"Pauzy"** (zobacz rys. 12) lub powrotu do pozycji początkowej poprzez naciśnięcie **"Afslut"** ("Zakończ").



Rys. 11 Szybkie opróżnianie bębna

Gdy naciśniesz **"Tøm Tromle"** ("Opróżnij bęben") bęben zostanie opróżniony we wcześniej ustawionym czasie.



Rys. 12 Pauza

Ten zrzut z ekranu pokazuje widok wyświetlacza, gdy przycisk **Pauza** jest aktywowany. Gdy przycisk **"Kør"** ("Kontynuuj") jest wciśnięty (rys. 12) program będzie kontynuowany.

Zacznij od napełnienia bębna norkami i trocinami. Proporcje powinny stanowić ok. 50 kg trocin na 100 samców lub 140 samic. Podczas normalnej eksploatacji nie ma potrzeby wymiany trocin w bębnie. Jednak muszą być one uzupełniane, ponieważ należy się spodziewać niewielkiej utraty trocin pod koniec opróżniania. Również część trocin opuści bęben wraz ze zwierzętami.

Ustaw czas wirowania i opróżniania w menu ustawień czasu (rys. 7).

Naciśnij "START". Teraz bęben do tuzek rozpocznie proces wirowania i będzie działać przez ustaloną ilość czasu. Po jego upływie norki zostaną przesunięte na koniec bębna. Po zakończeniu cyklu wirowania/ opróżniania bęben powróci do pozycji początkowej.

Jeśli chcesz opróżnić bęben przed upływem ustawionego czasu, możesz to zrobić przez naciśnięcie przycisku "Tøm Tromle" (Opróżnianie bębna) (rys. 9). Bęben zostaje opróżniony i zatrzymuje się w pozycji początkowej.

**Możesz zatrzymać proces wirowania w dowolnym momencie poprzez naciśnięcie czerwonego przycisku zatrzymania awaryjnego, podniesienie poręczy zabezpieczającej lub aktywowanie czerwonego, linkowego przycisku zatrzymania awaryjnego.**



Jeśli nie chcesz całkowicie opróżnić bębna za jednym razem, naciśnij przycisk "Szybkie opróżnianie" i maszyna opróżni bęben we wcześniej ustawionym czasie (rys. 11).

Gdy trociny mają być usunięte z bębna, wybierz "Usuń trociny" w trybie pracy ręcznej (rys. 10). Teraz bęben będzie pracował przez 30 sekund z otwartą pokrywą. Jeśli istnieje taka potrzeba, powtórz cały proces.

## 8. Konserwacja

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Zawsze należy odłączyć zasilanie maszyny przed rozpoczęciem konserwacji, czyszczenia i innych prac wykonywanych na maszynie.**



Separator wody filtra sprężonego powietrza może zostać opróżniony przez naciśnięcie przycisku pod szkłem dopóki szkło nie zostanie opróżnione.

Separator wody może się również opróżnić samodzielnie, jeśli przewód sprężonego powietrza na szybkozłączce jest usunięty.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Jeśli konieczna jest konserwacja bębna wewnątrz, kabel zasilający MUSI zostać usunięty z gniazdka sieciowego przed rozpoczęciem prac.**



Zaleca się przeprowadzanie kontroli bezpieczeństwa raz do roku przez instalatorów producenta w celu skontrolowania maszyny, jak również zapobiegania przerwom produkcyjnym, które mogą być skutkiem nieprawidłowych ustawień, wadliwych przewodów i innych uszkodzeń związanych z przechowywaniem i przenoszeniem pomiędzy wiosennym i jesiennym sezonem skórowania.

To zazwyczaj odbywa się tuż przed rozpoczęciem sezonu.

## 9. Dane techniczne

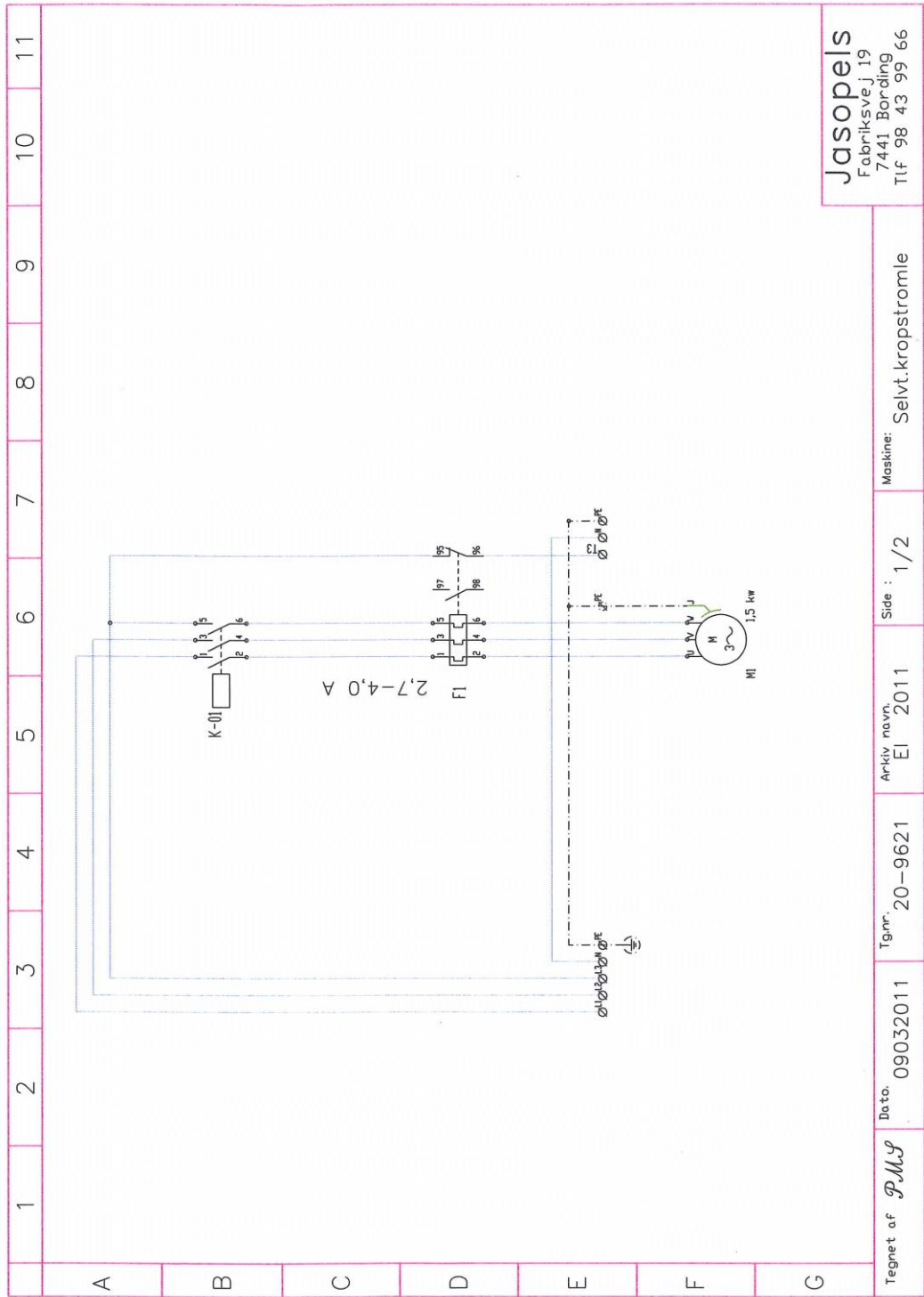
- Przyłącze elektryczne 3 x 400 V + N + PE  
5-pinowa wtyczka CEE
- Zużycie energii 3,7 A
- Przyłącze powietrza Szybkozłączka
- Sprężone powietrze 8 bar.
- Zużycie sprężonego powietrza 2 l/min.
- Waga 280 kg
- Wymiary Wysokość: 182 cm  
Długość: 230 cm  
Szerokość: 154 cm

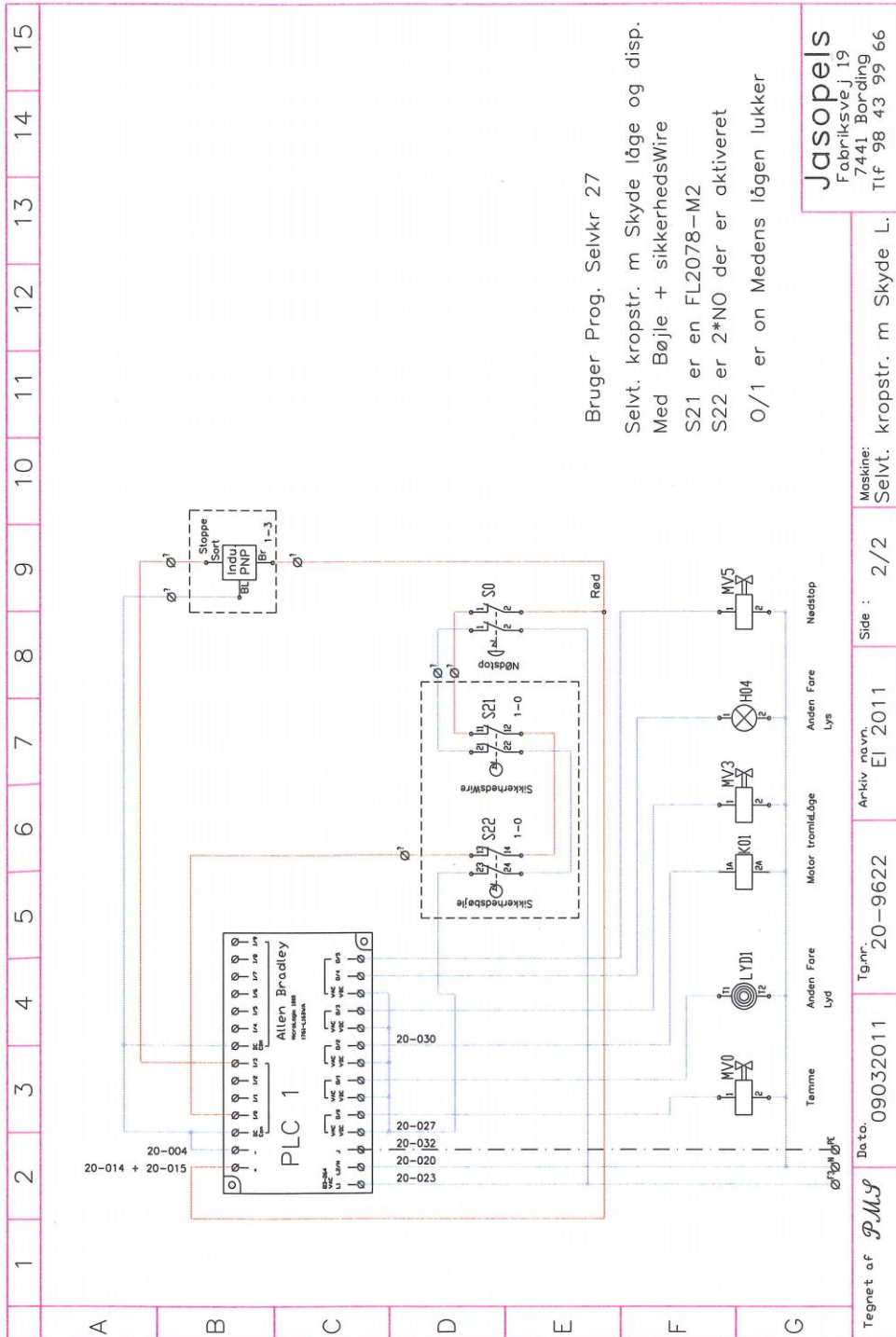


***Pomiary hałasu nie zostały przeprowadzone na tej maszynie.***

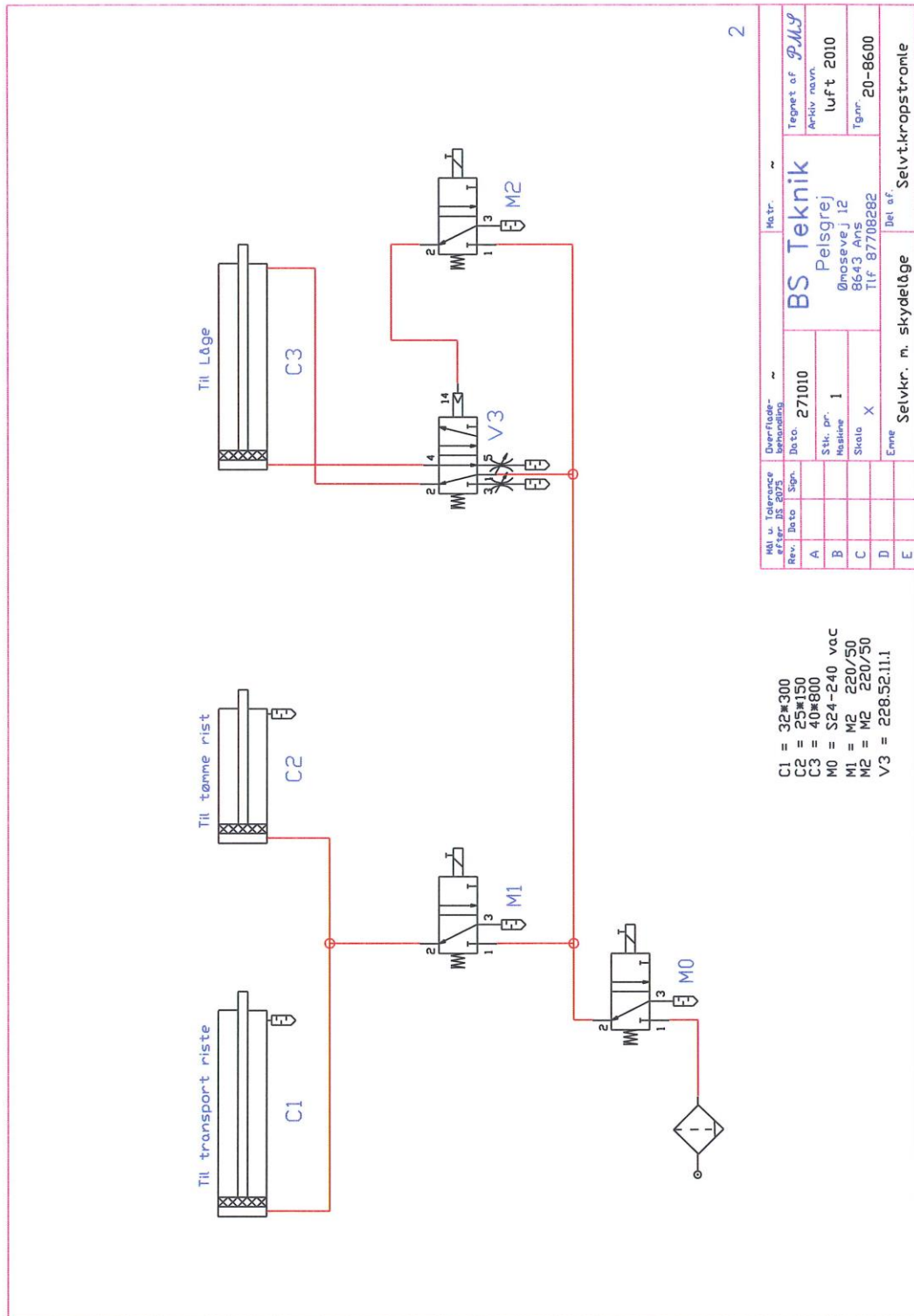
Szacuje się, że ta maszyna nie emituje więcej hałasu niż jest to dozwolone, ponieważ można prowadzić normalną rozmowę w jej bezpośrednim sąsiedztwie.

# 10. Schemat y elektryczny i powietrza









2

| Mål u. Tolerance<br>efter DS 8075 |      | Overflade-<br>behandling |      | Mater. |              |
|-----------------------------------|------|--------------------------|------|--------|--------------|
| Rev.                              | Dato | Sign.                    | Dato | 271010 | BS Teknik    |
| A                                 |      |                          |      |        | Peisgrej     |
| B                                 |      |                          |      |        | Grøsevej 12  |
| C                                 |      |                          |      |        | 5643 ARS     |
| D                                 |      |                          |      |        | Tlf B7708282 |
| E                                 |      |                          |      |        |              |

| Tegnet af     |               | Tegnet af     |               |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Arktiv navn   | Arktiv navn   | Arktiv navn   | Arktiv navn   |
| luft 2010     | luft 2010     | luft 2010     | luft 2010     |
| Tegn. 20-8600 | Tegn. 20-8600 | Tegn. 20-8600 | Tegn. 20-8600 |

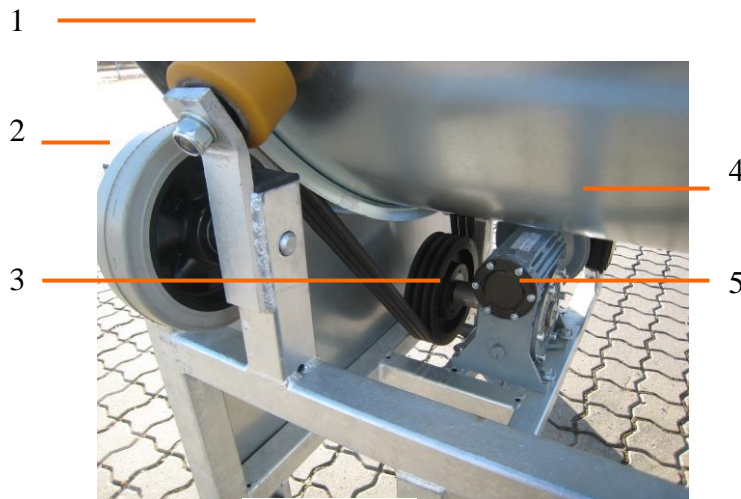
- C1 = 32\*300
- C2 = 25\*150
- C3 = 40\*800
- M0 = S24-240 vac
- M1 = M2 220/50
- M2 = M2 220/50
- V3 = 228.52.11.1

## 11. Lista części zapasowych



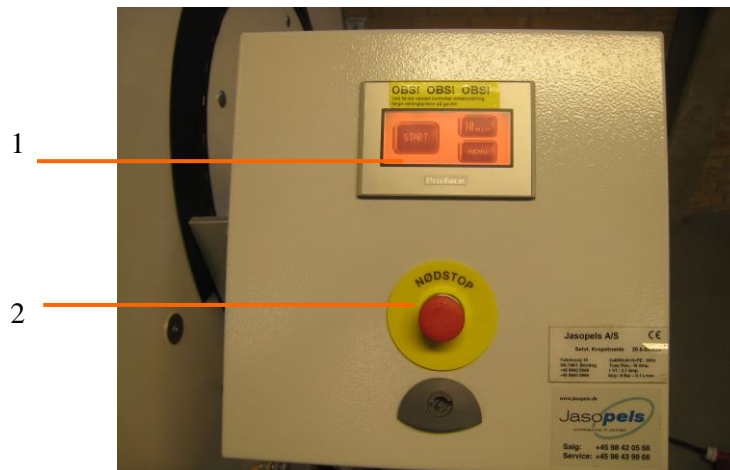
Rys. 13

| Nr rys. | Numer Jasopels | Nazwa   |
|---------|----------------|---|
| 13.1    | 5961-00054242  | Pas do bębna do tuzek                         |
| 13.2    | 5912-32240800  | Cylinder                                      |
| 13.3    | 5923-70000508  | Elektroniczny ogranicznik Pizzato ISO 1NC+1NO |
| 13.4    | 5923-14002230  | Czujnik indukcyjny Ø 18                       |



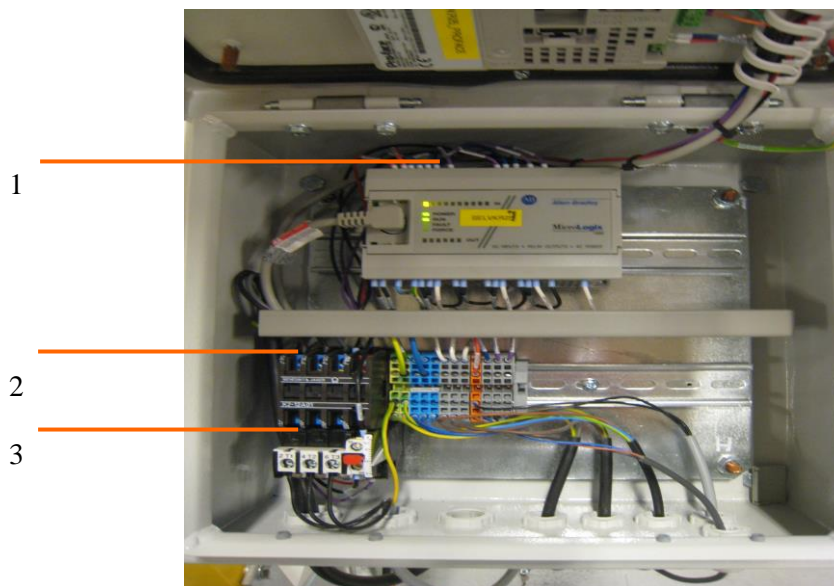
Rys. 14

| Nr rys. | Numer Jasopels   | Nazwa                       |
|---------|------------------|-----------------------------|
| 14.1    | 5280-5082100     | Żółte koło prowadzące 2*1/2 |
| 14.2    | 5150-00201050    | Koło podporowe              |
| 14.3    | 5150-00205003    | Koło pasa                   |
| 14.4    | 5931-30150205    | Silnik                      |
| 14.5    | 5935-13874020035 | Skrzynia biegów             |



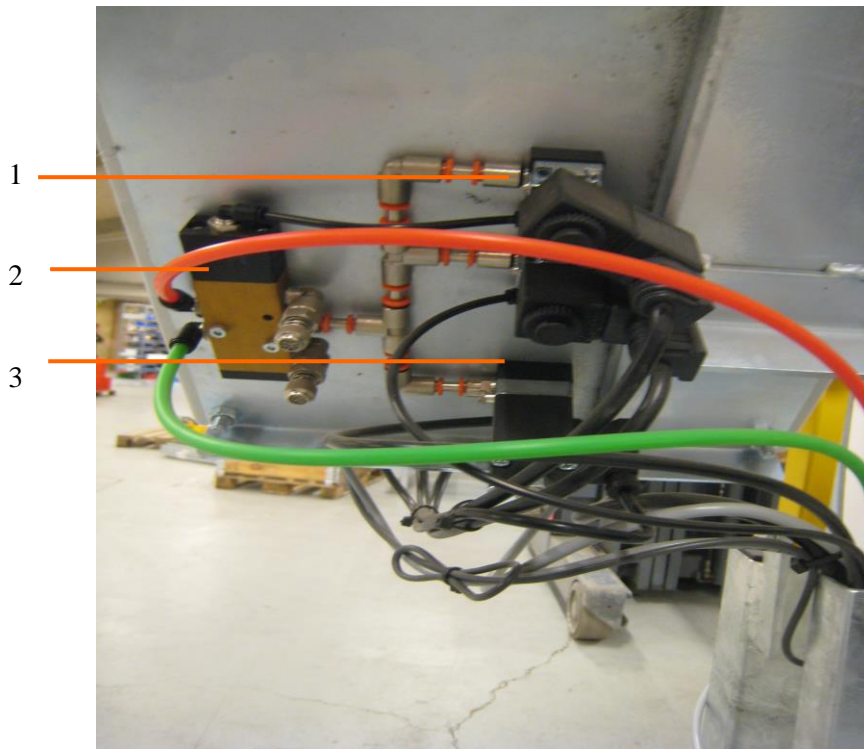
Rys. 15 Panel sterowania

| Nr rys. | Numer Jasopels | Nazwa                        |
|---------|----------------|------------------------------|
| 15.1    | 5921-34003030  | Podzespół wyświetlacza 3" RC |
| 15.2    | 5924-74011020  | Element wtykowy B&J 1 NC     |



Rys. 16

| Nr rys. | Numer Jasopels | Nazwa                                |
|---------|----------------|--------------------------------------|
| 16.1    | 5921-14000110  | Mikrokontroler                       |
| 16.2    | 5925-14020030  | Przełącznik                          |
| 16.3    | 5925-34022070  | Przełącznik termicznego przeciążenia |
|         | 5923-70012078  | Metalowy wyłącznik ciągniony Pizzato |
|         | 5924-44099050  | Karta dźwiękowa                      |



Rys. 17

| Nr rys. | Numer Jasopels  | Nazwa             |
|---------|-----------------|-------------------|
| 17.1    | 5911-5023051262 | Zawór sterujący   |
| 17.2    | 5911-5228521101 | Zawór             |
| 17.3    | 5911-5013001124 | Zawór magnetyczny |

## 12. Rozwiązywanie problemów

Ten rozdział zawiera opis niektórych problemów, które mogą wystąpić i które mogą być rozwiązane przez operatora. W przypadku problemów, które nie mogą być rozwiązane przez operatora, zaleca się kontakt z Działem Serwisu Jasopels w celu uzyskania pomocy.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Zawsze należy odłączyć zasilanie maszyny przed rozpoczęciem konserwacji, czyszczenia i innych prac wykonywanych na maszynie.**



## 13.1 Zatrzymanie awaryjne



Rys. 18 Zatrzymanie awaryjne

Zwolnij wyłącznik awaryjny i naciśnij "Reset" na panelu sterowania. Teraz maszyna jest gotowa do użycia.

Wyłącznik awaryjny powinien znajdować się w jego średnim położeniu i niebieski przycisk powinien być naciśnięty/zatrzymany aż "zaskoczy".

Zielone pole



Przycisk Reset

Rys.19 Wyłącznik awaryjny

Czarny wskaźnik powinien znaleźć się w zielonym polu. Wówczas niebieski przycisk może zostać wciśnięty w celu zresetowania.

### **13.2 Przekąźnik termiczny**



Rys. 20 Przekąźnik termiczny

Otwórz skrzynkę sterownika i naciśnij czerwony przycisk na przekąźniku termicznym.

### **13.3 Bęben się nie opr źnia**

Gdy tylko kilka zwierząt wychodzi z bębna, podczas gdy ma być on opr źniony, oznacza to, że krata rozl dowcza nie została podniesiona.

Upewnij się, że ciśnienie spr  zarki wynosi 8 bar.

## 13. Notatki użytkownika